



by Kata SZABÓ, Journalist
Szerző: SZABÓ Kata, újságíró

Amor Porteño – VALPARAÍSO

120 kilometers from the capital of Chile, Santiago de Chile, on the coast of the Pacific Ocean, there is a vibrant and bohemian city that cannot be compared to anything else: Valparaíso, or as the locals call it, Valpo. Valpo is a real character. When you first arrive here, what you may notice first are the colorful old minibuses that pick you up wherever you hail them, and getting off works in the same way. Only you have to insist that the driver stop and drop you off where you want. This totally fits to the spontaneity of Valpo: constructed bus stops would probably only spoil this picture. What attracts most tourists to Valparaíso is the artistic atmosphere of this seaside town surrounded by a total of 42 hills. On its hilly streets, a sea of graffiti is waving through. However, these masterpieces of street art – with their vivid colors and unique shapes that tell various stories – make the city even more loveable.

The name of the city may have a familiar ring for the lovers of literature – you could even feel like a character from an Isabel Allende book here. Because indeed, Allende's *Daughter of Fortune* starts in Valparaíso, and tells the story of Elisa, adopted by a Victorian British family living according to strict morals. In the 1800s, Valparaíso was an important center of sea commerce, what is more, the most prosperous city of the continent. Thanks to this, approximately 33,000 British settled in the port city between the beginning of the 1800s and the

Chile fővárosától, Santiago de Chilétől 120 kilométerre, a Csendes-óceán partján található egy pezsgő és bohém, semmivel össze nem hasonlítható város: Valparaíso, vagy ahogy a helyiek nevezik, Valpo. Valpo igazi egyéniség. Amikor először érkezik ide az ember, a színes, régi mikrobuszok tűnhetnek fel elsőként, amelyek ott veszik fel az embert, ahol éppen integet, és ez pont így van a leszállással is. Csak ragaszkodni kell ahhoz, hogy a sofőr megálljon, és lerakjon bennünket ott, ahol szeretnénk. Ez Valpo



spontenitására abszolút befér, a kiépített buszmegállók ezen a képen valószínűleg csak rontanának. Ami a legtöbb turistát Valparaísoba csábítja, az a művészi hangulat, ami belengi ezt az összesen 42 dombbal körbezárt tengerparti várost. Dimbes-dombos utcáin hullámzik a graffititenger. A

street art sokféle történetet elmesélő, élénk színekben és egyedi formákban pompázó remekművei teszik a várost még szerethetőbbé. Az irodalom szerelmeseinek is ismerősen csenghet a város neve, akár egy Isabel Allende-könyv szereplőjének is érezhetik itt magukat. És valóban, Allende „A szerencse lánya” című könyve Valparaísoból indul, és meséli el Elisa történetét, akit egy itt élő viktoriánus és szigorú erkölcsök szerint élő brit család fogad örökbe. Az 1800-as években Valparaíso fontos

tengeri kereskedelmi központ volt, a kontinens leggazdagabb városa. Ennek köszönhetően az 1800-as évek végétől az 1900-as évek elejéig nagyjából 33.000 brit települt le a kikötővárosban. Ebben az időben az Atlanti- és Csendes-óceán közt utazó hajókat és személyzetét szolgálta ki Valparaíso. A Panama-csatorna megépítése viszont véget vetett Valpo gazdagságának, lecsökkent a hajóforgalom, és számos gazdag család el is hagyta a várost. A gazdaság hanyatlani kezdett, és ma már csak az impozáns brit stílusú épületek emlékeztetnek a letűnt aranykorra. Kereskedők és matrózok helyett a hangulata ma már inkább a szabadságra, alkotásra vágyó fiatalokat vonzza.

A street art és a színes házak éjszaka meglevenednek. Sötétedés után fényárba borulnak a kikötőt körbeölelő dombok, és olyanná válik a város, mint egy hosszan elnyúló karácsonyfa. Valparaíso híres cerroj, azaz dombjai egyébként jellemzően latin-amerikai hangulatot kölcsönöznek





end of the 1900s. During this time, Valparaíso was serving ships that travelled between the Atlantic and the Pacific Oceans, and their crew. However, the construction of the Panama Canal put an end to the prosperity of Valparaíso, since its maritime traffic plummeted, and several wealthy families left the city. The economy started to decline, and by today, it is only the imposing British-style buildings that remind us to the old

golden days. Rather than merchants and sailors, today its atmosphere attracts young people looking for freedom and creativity. The street art and the colorful houses come alive at night. After dark, the hills that embrace the harbor are illuminated with lights, and the city starts to resemble a long Christmas tree stretching out in the distance. The famous cerros, or hills of the city, lend it a typically South American



a városnak. Túlszűfolt városrészei a város fölé nyúlnak, ezek nagy része szegéynegyed. Latin-Amerikáról köztudott, hogy a szélsőségek kontinense, és ez itt is tapasztalható. A szegéynegyedeket a hegyein viselő Valparaísotól 5 kilométerre, Viña del Marban toronyházak magasodnak, ahol leginkább a felsőosztály él és nyaral. Van viszont Chile szinte minden városában egy közös pont: a kóbor kutyák és a chileiek irántuk érzett szeretete. Etetik és öltöztetik őket. Bár elsőre úgy tűnhet, a legtöbb utcakutya a betegségek miatt se lát, se hall, akadnak olyanok, amelyek igazán szívélyesen elkísérnek mindenhol, hatalmas vágyakozó szemmel kérnek csak

atmosphere. Its overcrowded districts stretch out above the city, but most of these are the homes of the poor. Latin America is well-known for being the continent of extremes, and it can be felt here as well. Five kilometers from Valparaíso, a city that wears its slums on its hills, the towers of Viña del Mar stand tall, where the upper classes live and go on vacation. There is, however, one common feature that nearly all Chilean cities have: stray dogs, and the Chileans' love for them. They feed and clothe them. Although at first sight it may seem that most street dogs can barely see or hear due to diseases, there are a few that are very happy to accompany you everywhere, and are asking for just a little care and



egy kis törődést és lehetőleg valami jó zsíros helyi ételmet is. A chilei étrend nem igazán diétás ugyanis: a helyi hot dog, a híres completo avokádókrémmel, majonézzel, ketchuppal teli. A kólát itt 3 literes tételekben árulják, és a boltban furcsán megnézik azt, aki csak sima vizet kér. A történelmi személyiségek közül is akadnak bőven, akiket elvarázsolt Valparaíso, pedig az ő idejében még completo vagy street art sem létezett. Közéjük tartozik Pablo Neruda chilei Nobel-díjas író, költő, politikus, diplomata, helyi polihisztor, Salvador Allendének, a volt chilei elnöknek a barátja. Szíve csücske volt a La Sebastiana nevet viselő valparaísoi háza, ahol a szilvesztereket különösen szerette ünnepelni. Így írt a városról: „Ha Valparaíso összes lépcsőjét lefelé, majd felfelé is megjártuk, akkor körbe is jártuk a világot” – utalva ezzel arra is, hogy a házához felfelé vezető út is könnyen megizzasztja az embert, ha nem veszi igénybe az egyik mikrobuszt. Kommunista politikusi tevékenységének ellenére Nerudának három különleges helyszínen volt háza. Mind a három egyedi stílusban épült, és tele van gyűjteményekkel. Míg Santiagóban lévő háza az Andokra néz, addig az itteni egyenesen az óceánt szemléli. Neruda jó kedélyű ember volt, viszont állítólag nem nagyon tudott viccet mesélni, de imádta, ha neki meséltek. „Imádom Valparaíso-t – írta egykor Neruda. „A világ összes

INTERESTING

possibly some good greasy local food, with huge, longing eyes. Yet, Chilean cuisine does not exactly fit into a strict diet: the local hot dog – the famous completo – is full of avocado cream, mayonnaise and ketchup. Coke is sold in three-liter units, and if you ask for just plain water in a shop, you will get weird looks.

There are also many historical personalities that were enchanted by Valparaíso, even though in their time there was neither completo nor street art. One of them is Pablo Neruda, the Chilean Nobel Prize-winning writer, poet, politician, diplomat, a local polyhistor, and the friend of Salvador Allende, the former President of Chile. He had tender feelings for his house in Valparaíso, named La Sebastiana, where he liked to celebrate New Year's Eves. He wrote the following about the city: "Once you have climbed all the stairs of Valparaíso, both the way up and the way down, you have walked around the entire world" – referring to the fact that even the way to your own house can make you sweat if you do not take a minibus. Despite his activities as a communist politician, Neruda had houses in three special locations. All three were built in a unique style and are full of collections. While his house in Santiago is facing the Andes, the one he has here is looking over the ocean. Neruda was a man of good humor, although they say



that he was not good at telling jokes, but he loved listening to them.

"I love Valparaíso," Neruda wrote back in the day. "The queen of all seashores of the world, the true center of waves and ships, ... I love your sinful alleyways." If one can trust in the infatuation of a Nobel Prize-winning writer, then Valparaíso should be included in the travel list. Be it poetry, music, or the street vendors that stay up until the wee hours, the atmosphere of Valpo will captivate you, and the attraction you felt after the first few days may well turn into a harbor love – an amor porteño.

tengerpartjának királynője, hullámok és hajók valódi központja, ...imádom bűnös sikátoraidat." Ha egy Nobel-díjas költő rajongásának lehet hinni, akkor Valparaíso fel kell kerülnie az utazási listára. Legyen szó költészetéről,



zenéről vagy hajnalig talpon lévő utcai árusokról, Valpo hangulata magával ragadja az embert, és pár nap után az első érzett szimpátia nagy eséllyel alakulhat át kikötőbeli szerelemmé – amor porteño.



A négycsillagos OnRiver Hotels MS Maribelle**** egyedülálló élményt nyújt a Dunán, kiemelkedve a már megszokott városi szállodák tömkelegéből.

Célunk, hogy a hozzánk érkező vendégek budapesti tartózkodása olyan feledhetetlen élmény legyen, amelynek során valóban átélhetik a város és a Duna varázsát.

Ha magas minőségű pihenésre vágyik egy különleges helyszínen, válasszon minket!



OnRiver Hotels – MS Maribelle ****

H-1027, Budapest, Angelo Rotta Rakpart | Tel.: +36 (30) 340 7686 | E-mail: frontoffice@maribelle.hu
Web: www.maribelle.hu